

INDICADORES MORFOLÓGICOS DEL HABLA POPULAR DEL DEPARTAMENTO DE CÓRDOBA

Ernesto Llerena García* -lle55re19@yahoo.com

Enrique Morales Guerrero***- rmogue@yahoo.es

Resumen

En el artículo se presentan los procedimientos morfológicos de derivación, composición y reduplicación utilizados por los hablantes de los valles de los ríos Sinú y San Jorge en la formación de las palabras. Se muestran algunos ejemplos obtenidos del proyecto de investigación *Investigación semántico-lexical de los valles de los ríos Sinú y San Jorge*.

Abstract

This article presents morphological processes of derivation, compounding and reduplication used by speakers from Sinú and San Jorge river valleys in word formation. There are also some examples taken from the project *lexical-semantic investigation from Sinú and San Jorge river valleys*.

Palabras Clave

Composición, derivación, reduplicación, morfema, comunidades de habla, afijo, lexema.

Dentro de los criterios de selección lexemática (palabras o entradas) se contemplan los fenómenos de derivación, composición y reduplicación en la formación del vocabulario de las comunidades de habla. Para el caso de la presente investigación, estas ma-

nifestaciones lingüísticas se configuran como algunos de los recursos que han merecido nuestra particular atención, en razón a que revisten gran importancia dentro del fenómeno conocido en dialectología, como cambio lingüístico, producto de la creatividad o carácter innovador de las personas.

La derivación es el resultado de añadir un afijo al tema o raíz de una palabra. Mediante la derivación, se forman sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios. Es importante el conocimiento de los afijos para la comprensión del origen y el significado de muchas palabras que hacen parte del vocabulario utilizado por las distintas comunidades de habla.

La composición tiene que ver con la formación de palabras a partir de dos o más unidades lexemáticas. Algunos lexemas, componentes de los términos, sufren modificaciones en tanto que ciertos sonidos a su vez experimentan cambios por sustitución o son eliminados; esto puede ser percibido por cualquier lector o conocedor de la lengua hablada al observar la morfología de los elementos léxicos que entran en la constitución de los nuevos términos cuando tales elementos aparecen libres y cuando se unen a otros para formar las palabras correspondientes.

*Docente del Departamento de Español y Literatura. Facultad de Educación. Universidad de Córdoba.

**Docente de Departamento de Español y Literatura. Facultad de Educación. Universidad de Córdoba.

* Magister en Etnolingüística. Univ. de los Andes.

** Magister en Lingüística. Instituto Caro y Cuervo.

INDICADORES MORFOLÓGICOS DEL HABLA POPULAR DEL DEPARTAMENTO DE CÓRDOBA

La reduplicación es un fenómeno en la formación de palabras que se fundamenta en la repetición de un mismo morfema base. Su carácter eufónico evidencia la condición creativa de los hablantes; así mismo, esta modalidad da cuenta de cómo un fenómeno es percibido de manera enfática, lo que configura rasgos de iconicidad en este tipo de creación lingüística.

Los fenómenos morfológicos a que se ha hecho alusión obedecen, quizás, a razones de orden estético; en efecto, es evidente la eufonía de muchas de las palabras compuestas, derivadas y aquellas producto de la

reduplicación. De manera que se puede afirmar que no hay reglas estrictas acerca de la combinación de los elementos etimológicos; todo parece indicar que las personas se orientan por las leyes naturales del fenómeno fónico, percibido con alta precisión desde la antigüedad por hindúes y griegos mediante métodos impresionísticos.

A continuación, se presenta una muestra importante de palabras derivadas, tomadas del corpus léxico recogido entre los hablantes del Alto, Medio y Bajo Sinú, en cumplimiento de una de las etapas de desarrollo del proyecto que se adelanta.

DERIVACIÓN

Sufijo	Significado	Ejemplo	Deriva de	Categoría resultante
-ada	gran cantidad	totumada	totuma	sustantivo
		ollada	olla	sustantivo
		meada	mear	sustantivo
		embarrada	embarrar	sustantivo
-ero(a)	agente	embustero	embuste	adjetivo
		yonseroy	onson	sustantivo
		mantero	manta	sustantivo
		machetero	machete	sustantivo
		burrero	burro	sustantivo
		perrero	perro	sustantivo
		agarradera	agarrar	sustantivo
-dero(a) ¹	gran cantidad	cagalera	cagar	sustantivo
-on	gran cantidad	comelón	comer	adjetivo
		jodón	joder	adjetivo
-udo	gran cantidad	zipotudo	zipote	adjetivo

Seguidamente se presenta una muestra de palabras compuestas y por reduplicación.

COMPOSICIÓN

N+N → N

Bocapierna "boca del pantalón corto o largo"

Marimacho "mujer con comportamientos masculinos"

V+N → N

Arrancamuela "dulce melcochoso con cocó o limón"

Comeburra "persona que practica la zoofilia con burras"

Mataperro "vago"

Amansaviejo "bicicleta vieja"

Metemono "descreste"

¹ Algunos fonemas como / d / se asimilan al fonema / l /.

V+N → ADJ.

Atoyabuey "suero bastante espeso"

Lavagallo "ron de mala calidad"

N+V/ADV. → N/ADJ.

Machibrincao "rápido"

V+ADV/ADJ. → N

Tatequieto "hecho de parar la acción de una persona mediante regaño o acción física"

Veteligero "butaco o asiento incómodo"

Paratefirme "hace referencia a la condición de firmeza o templanza ante los problemas"

N+ADJ → ADJ

Patarrajá "de pies anchos"

Peloapretao "de pelo crespo"

Patarrecho "de pié abierto"

N+ADJ. → N

Culoalegre "promiscuo"

Tierralta "nombre propio"

Pipialegre "mujeriego"

N+ADJ./PPIO → N

Tetipará "senos grandes"

Dientipelao "que se ríe mucho"

Ojiverde "ojos color verde"

REDUPLICACIÓN

Paco paco: "especie de ave"

Ñengue ñengue: "estar sin fuerza"

Carri carri: "especie de pájaro"

Tun tun: "especie de árbol"

Runrún: "bulla, rumor"

Chocho: "comida hecha con ají dulce"

Chocho "hueco, llaga"

Dividivi: "árbol cuyo fruto es utilizado para curtir cuero"

Jerre jerre: "armadillo"

Mongo mongo: "dulce hecho a base de plátano, panela, coco, etc."

Corre corre "ir de un lado a otro sin detenerse"

CONCLUSIONES

El presente artículo constituye sólo una pequeña muestra del acervo de palabras, producto de los mecanismos de derivación, composición y reduplicación, como expresión de la creatividad de las personas que habitan los distintos lugares de los valles del Sinú y del San Jorge.

Siendo el propósito principal del proyecto de investigación que actualmente adelantamos y del cual surgió el presente escrito, obtener un perfil cultural de las comunidades objeto de estudio a través del análisis etnolingüístico, semántico y pragmático de las categorías léxicas obtenidas, podemos destacar, como aspecto fundamental, la necesidad de continuar dando a conocer, mediante un medio de difusión tan importante como lo es la Revista del Departamento de Español y Literatura, nuevos resultados en relación con el análisis anunciado, con el propósito de concientizar a estudiantes, profesores y demás personas que tengan acceso a su lectura, en cuanto a la comprensión de las manifestaciones culturales expresadas mediante la relación entre lenguaje y cultura.

Además, vale la pena destacar que el aspecto creativo reflejado en la formación de palabras y expresiones obedece principalmente a las necesidades de significar y comunicar los elementos o aspectos del mundo en que cada comunidad se halla inmersa; es decir, la necesidad de compartir los valores de distinta índole en las diferentes actividades que permiten la convivencia y el desarrollo socioeconómico y cultural de estas personas.

OBRAS CITADAS

CURY, José. *El costeñol: un dialecto con toda la barba*. Montería: Ediciones Cekar, 2000.

GARCÍA, Carlos. *Notas sobre etimología popular y su uso en el habla de Antioquia*. En: Revista de lingüística y literatura, N. 10, Universidad de Antioquia, 1986.

----- *Diccionario de las locuciones del habla de Antioquia*, Medellín: Editorial Universidad de Antioquia 1991.

ULLMAN, Stephen. *Semántica: Introducción a la ciencia del significado*. Madrid: Aguilar, 1967.